

STATUT FUNDACJI
Adventist Development and Relief Agency Polska

Postanowienia ogólne

§ 1.

1. Fundacja pod nazwą Adventist Development and Relief Agency Polska z możliwością używania skrótu: Fundacja ADRA Polska lub ADRA Polska, zwana dalej Fundacją, ustanowiona przez Chrześcijańską Służbę Charytatywną (ChSCh), zwana dalej fundatorem, aktem notarialnym sporządzonym przez notariusza Dariusza Kramarza w kancelarii notarialnej w Warszawie, ul. Nowy Świat 54/56, w dniu 9 listopada 2009 działa na podstawie przepisów prawa polskiego oraz niniejszego statutu.
2. Fundacja jest apolityczna.

§ 2.

Fundacja ma osobowość prawną.

§ 3.

Siedzibą Fundacji jest miasto Warszawa.

§ 4.

1. Terenem działalności Fundacji jest obszar Rzeczypospolitej Polskiej, przy czym w zakresie niezbędnym dla właściwego realizowania celów może ona prowadzić działalność także poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Fundacja może dla celów współpracy z zagranicą posługiwać się tłumaczeniem nazwy w wybranych językach obcych.

§ 5.

Nadzór nad Fundacją sprawuje minister właściwy ds. pracy i polityki społecznej.

Cele i zasady działania Fundacji

§ 6.

Celami Fundacji jest prowadzenie szerokiej działalności dobroczynnej w szczególności nakierowanej na pomaganie w rozwoju indywidualnych osób jak również całych społeczeństw w Polsce jak i zagranicą. Ponadto celem Fundacji jest prowadzenie pomocy w zapewnieniu zdrowia, edukacji, żywności oraz promowaniu i stymulowaniu przedsiębiorczości, a także przeciwdziałanie patologiom społecznym mając na uwadze godność każdej osoby ludzkiej bez względu na jej wyznanie, światopogląd, narodowość, rasę i przekonania.

§ 7.

Fundacja realizuje swoje cele poprzez:

STATUTE OF
Adventist Development and Relief Agency Poland

General Provisions

§ 1.

1. The Adventist Development and Relief Agency Poland, whose contracted name is ADRA Poland Foundation or ADRA Poland, herein referred to as "the Foundation" has been constituted and founded by Christian Charity Service (CCS), herein referred to as "the Founder" with the notarisation by the notary Dariusz Kramar from notary office in ul. Nowy Świat 54/56 in Warsaw on November 9th 2009 in accordance with the Polish law and the statute herein.
2. The Foundation has apolitical nature.

§ 2.

The Foundation has legal personality.

§ 3.

The registered office of the Foundation is in Warsaw city.

§ 4.

1. The Foundation conducts activities within the territory of the Republic of Poland and, in case it is necessary for proper pursuit and realisation of its goals, outside of the border of the Republic of Poland.
2. The Foundation may use the name of organisation translated into other languages for the purpose of international cooperation.

§ 5.

Supervisory authority of the Foundation is the Ministry of Labour and Social Policy.

Purpose and Principle of the Activities by the Foundation

§ 6.

The goal of the Foundation is to conduct wide range of philanthropic activities particularly aimed at development of individuals and entire society in Poland as well as abroad.

The objective of the Foundation is to provide assistance in ensuring health, education, and food security, promotion and vitalising entrepreneurship as well as counteracting social pathologies regardless of the religion, belief, nationality, race and creed while respecting the dignity of each individual.

§ 7.

The Foundation achieves its purposes particularly through the following means:

<ol style="list-style-type: none"> 1. Pomoc społeczną, w tym pomoc rodzinom i osobom w trudnej sytuacji życiowej oraz wyrównywania szans tych rodzin i osób; 2. Działalność charytatywną; 3. rozwijanie świadomości narodowej, obywatelskiej i kulturowej; 4. Działalność na rzecz mniejszości narodowych; 5. Ochronę i promocję zdrowia; 6. Działalność na rzecz osób niepełnosprawnych; 7. Promocję zatrudnienia i aktywizacji zawodowej osób pozostających bez pracy i zagrożonych zwolnieniem z pracy; 8. Upowszechnianie i ochrona praw kobiet oraz działalność na rzecz równych praw kobiet i mężczyzn; 9. Działalność wspomagającą rozwój gospodarczy, w tym rozwój przedsiębiorczości; 10. Działalność wspomagającą rozwój wspólnot i społeczności lokalnych; 11. Działalność w zakresie nauki, edukacji, oświaty i wychowania, krajoznawstwa oraz wypoczynku dzieci i młodzieży, a także kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i tradycji; 12. Upowszechnianie kultury fizycznej i sportu; 13. Działalność w zakresie ekologii i ochrony zwierząt oraz ochrony dziedzictwa przyrodniczego; 14. Działalność w zakresie porządku i bezpieczeństwa publicznego oraz przeciwdziałania patologiom społecznym; 15. Upowszechnianie i ochronę wolności i praw człowieka oraz swobód obywatelskich, a także działań wspomagających rozwój demokracji; 16. Działalność w zakresie ratownictwa i ochrony ludności; 17. Pomoc ofiarom katastrof, klęsk żywiołowych, konfliktów zbrojnych i wojen w kraju i za granicą; 18. Upowszechnianie i ochrona praw konsumentów; 19. Działania na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijania kontaktów i współpracy między społeczeństwami; 20. Promocję i organizację wolontariatu; 21. Działalność wspomagająca technicznie, szkoleniowo, informacyjnie lub finansowo organizacje pozarządowe. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Social assistance including assistance to families and individuals under difficult life circumstances and ensuring them equal opportunities; 2. Charity activities; 3. Enhancing national, civic and cultural awareness; 4. Assistance to minorities 5. Protection and promotion of health; 6. Assistance for disabled people 7. Promotion of employment and vocational mobilisation of persons remaining unemployed or in danger of job-loss; 8. Promotion and protection of women's right as well as activities in support of equal rights between women and men; 9. Activities contributing to economic development including enterprise development; 10. Activities contributing to development of local communities and society; 11. Activities in the areas of learning, education, child-care, sightseeing and recreation for children and youth as well as in the areas of culture, arts, protection of cultural and traditional heritage. 12. Promotion of sports and sports culture; 13. Activities in the ecology and animal protection and conservation of natural heritage; 14. Activities in the area of public order and security as well as counteracting social pathologies; 15. Promoting and protecting human rights and freedoms and civil liberties, and activities that support the development of democracy; 16. Rescuing and protection of human lives; 17. Relief to the victims of catastrophes, natural disasters, armed conflicts and wars in the country and abroad; 18. Promotion and protection of consumers' right 19. Measures to promote European integration and to develop contacts and cooperation between societies; 20. Promotion and organisation of volunteer activities; 21. Providing support to other non-governmental organisations technically, financially, or through training and informational assistance.
<p style="text-align: center;">§ 8.</p> <p>Działalność określona w § 7 może być prowadzona jako działalność nieodpłatna i działalność odpłatna.</p>	<p style="text-align: center;">§ 8.</p> <p>Activities defined in can be conducted free of charge or for fees.</p>
<p style="text-align: center;">Majątek i dochody Fundacji</p> <p style="text-align: center;">§ 9.</p> <p>Majątek Fundacji stanowi jej fundusz założycielski w kwocie 30 000 zł (trzydzieści tysięcy złotych) oraz inne mienie nabyte przez Fundację w toku działania.</p>	<p style="text-align: center;">Assets and Income of the Foundation</p> <p style="text-align: center;">§ 9.</p> <p>Assets of the Foundation consists of the founding capital of amount 30,000PLN (thirty thousand Polish zloty) as well as other properties purchased by the Foundation in the course of action.</p>
<p style="text-align: center;">§ 10.</p> <p>Dochody Fundacji pochodzić mogą w szczególności z:</p>	<p style="text-align: center;">§ 10.</p> <p>The sources of income of the Foundation are</p>

1. Ofiar i zbiórek pieniężnych i w naturze,
2. Spadków, zapisów, i darowizn krajowych i zagranicznych,
3. Dochodów z imprez i zbiórek publicznych,
4. Subwencji i dotacji pochodzących od krajowych i zagranicznych organów administracji publicznej oraz instytucji kościelnych, społecznych, osób prywatnych, przedsiębiorstw i organizacji,
5. Z nieruchomości i mienia ruchomego, stanowiącego jej własność oraz z obrotu tym majątkiem;
6. Dochodów z działalności odpłatnej,
7. Odsetek bankowych
8. Innych źródeł.

Władze Fundacji
§ 11.

1. Władzami fundacji są:
 - a) Rada Fundacji zwana dalej Radą
 - b) Zarząd Fundacji zwany dalej Zarządem
2. Członkowie Rady nie pobierają wynagrodzenia z tytułu udziału w pracach tego organu, z wyjątkiem zwrotu udokumentowanych wydatków związanych z uczestnictwem w pracach tych organów, w tym kosztów podróży.

Rada Fundacji
§ 12.

1. Rada Fundacji jest organem stanowiącym, kontrolnym i opiniującym Fundacji.
2. Rada składa się z nie więcej niż dziewięciu członków powoływanych na pięcioletnią kadencję.
3. Członków Rady w tym jej Przewodniczącego powołuje Fundator. W skład Rady nie mogą wchodzić osoby skazane prawomocnym wyrokiem za przestępstwo z winy umyślnej.
4. W szczególnie uzasadnionych przypadkach odwołanie członka Rady, i przez to pozbawienie go członkostwa w Radzie, może nastąpić w wyniku uchwały podjętej zwykłą większością głosów przez pozostałych członków Rady.
5. Członkostwo w Radzie ustaje w przypadku upływu kadencji, pisemnej rezygnacji z członkostwa lub śmierci jej członka.
6. Nie można łączyć członkostwa w Radzie z pełnieniem funkcji w Zarządzie lub ze stosunkiem pracy z Fundacją.
7. W razie powołania członka Rady, za jego zgodą, do Zarządu, lub nawiązania przez członka Rady stosunku pracy z Fundacją – członkostwo takiej osoby w Radzie ulega zawieszeniu, odpowiednio na czas pełnienia funkcji lub trwania stosunku pracy.
8. Przewodniczący Rady kieruje pracami Rady, reprezentuje ją na zewnątrz oraz zwołuje i przewodniczy zebraniom Rady.

particularly:

1. Donations both financial and in-kind,
2. Inheritance, testamentary succession, and donations from inside the country and abroad,
3. Income from events and public fundraising activities,
4. Subsidies from public administrative organisations, institutions, enterprises and other organisations,
5. The movable and immovable property, which is the property of the Foundation as well as the profit originating from these properties,
6. Income from the paid activities,
7. Bank interest,
8. Other sources.

Authorities of the Foundation
§ 11.

1. Authorities of the Foundation are:
 - a) The Foundation Board, hereafter called the Board
 - b) The Foundation Adcom, hereafter called the Adcom
2. Board members do not receive remuneration for participation in the work of this body, except for reimbursement of documented expenses related to participation in the work of these bodies, including travel costs.

The Foundation Board
§ 12.

1. The Foundation Board is the body which provides control and gives an opinion to the Foundation.
2. The board member consists of no more than 9 individuals appointed for 5 year term of office.
3. Council members including the Chairperson appoints the Founder. Persons given legally binding verdicts for deliberate transgressions cannot constitute the member of the Board.
4. In certain justified cases, the board members are dismissed and lose membership to the Board based on the resolution voted for by the majority of the remaining board members.
5. The membership of the Board expires after completion of the term, resignation of membership in writing and the member's death.
6. The membership to the Board cannot occur simultaneously with the performance of function at the Adcom or employment at the Foundation.
7. When the board member, according to the expressed consent becomes the member of Adcom or become employed at the Foundation, the membership to the Board is suspended as long as the person's role at Adcom or employment at the Foundation continues.
8. The Chairperson of the Board spearhead the function of the Board, represents the Board, call and chair the Board meetings.

§ 13.

1. Rada zbiera się, co najmniej raz w roku.
2. Radę zwołuje Przewodniczący Rady z własnej inicjatywy albo na wniosek Zarządu lub Fundatora, zgłoszony na piśmie.
3. Rada podejmuje decyzje w formie uchwał - zwykłą większością głosów; w razie równej liczby głosów decyduje głos Przewodniczącego.

§ 14.

Do zadań Rady należy w szczególności:

1. Powoływanie i odwoływanie Prezesa i członków Zarządu.
2. Podejmowanie decyzji o zatrudnieniu członków Zarządu i ustalanie ich wynagrodzenia.
3. Ocena pracy Zarządu, przyjmowanie corocznych sprawozdań i bilansu i udzielanie członkom Zarządu absolutorium.
4. Kontrolowanie bieżącej działalności Zarządu.
5. Wytaczanie głównych kierunków działalności Fundacji.
6. Nadzór nad działalnością Fundacji.
7. Podejmowanie na wniosek Zarządu decyzji o połączeniu z inną Fundacją lub o likwidacji Fundacji.

§ 15.

Rada w celu wykonania swych zadań jest uprawniona do:

1. Żądania od Zarządu przedstawienia wszelkich dokumentów dotyczących działalności Fundacji.
2. Dokonywania rewizji majątku oraz kontroli finansowej Fundacji.

§ 16.

1. Fundacja ze swego majątku nie może udzielać pożyczek ani nim zabezpieczać zobowiązań w stosunku do członków jej organów lub jej pracowników oraz osób, z którymi pracownicy pozostają w związku małżeńskim albo w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia, albo są związani z tytułu przysposobienia, opieki lub kurateli, zwanym dalej „osobami bliskimi”.
2. Fundacja nie może przekazywać swego majątku na rzecz członków jej organów lub jej pracowników oraz ich osób bliskich, na zasadach innych niż w stosunku do osób trzecich, w szczególności, jeśli przekazanie to następuje bezpłatnie lub na preferencyjnych warunkach.
3. Fundacja nie może wykorzystywać swego majątku na rzecz członków jej organów lub jej pracowników oraz ich osób bliskich, na zasadach innych niż w stosunku do osób trzecich.
4. Fundacja nie może dokonywać zakupów na

§ 13.

1. The Board meetings are held at least once a year.
2. The Board appoints the Board Chairperson either through the person's own initiative, request by the Adcom or the Founder, expressed in writing.
3. The resolution of the Board is adopted by the majority vote among participants. In case of split vote, the chairperson has the power to make final decision.

§ 14.

The role of the Board includes particularly:

1. Appointment and dismissal or the President and members of the Adcom.
2. Decision on employment of the Adcom members and determination of their remuneration.
3. Evaluation of the performance of Adcom, approval of annual reports, balance sheets, and vote of approval for the Adcom members.
4. Monitoring of ongoing activities by the Adcom.
5. Delineate the general direction of the Foundation.
6. Supervise the activities of the Foundation.
7. Decision on merger and dissolution of the Foundation following the request by the Adcom.

§ 15.

In order to perform its function, the Board is entitled to:

1. Demand all documents concerning activities of the Foundation from the Adcom.
2. Perform asset audit and financial control of the Foundation.

§ 16.

1. Foundation from its assets may not grant loans or secure its obligations towards members and employees as well as their kinsmen and affine within the second degree or persons who are bound with them by virtue of adoption, custody or guardianship, hereinafter referred to as "close persons".
2. The Foundation cannot transfer its assets in favour of its member, employees or close persons in manners different from the one applied towards third persons, particularly when the transfer is made free of charge or on preferential conditions.
3. The Foundation cannot use its property for its members, employees and close persons in manners different from the one applied towards third persons.
4. The Foundation cannot purchase goods nor services from entities in which its member, employees and close persons are constituent members.

szczególnych zasadach towarów i usług od podmiotów, w których uczestniczą członkowie jej organów lub jej pracownicy oraz osoby im bliskie.

Zarząd Fundacji

§ 17.

1. Zarząd Fundacji składa się z nie więcej niż trzech osób powoływanych przez Radę Fundacji na czteroletnią kadencję.
2. Funkcję członka Zarządu można pełnić przez więcej niż jedną kadencję.
3. Rada powołuje Prezesa Zarządu.
4. Zarząd w całości lub jej poszczególne członkowie mogą być odwołani przez Radę przed upływem kadencji w drodze uchwały podjętej zwykłą większością głosów członków Rady.

§ 18.

1. Zarząd kieruje działalnością Fundacji i reprezentuje ją na zewnątrz.
2. Do zadań Zarządu należy w szczególności:
 - a. uchwalanie rocznych planów działania Fundacji oraz planów finansowych,
 - b. uchwalanie regulaminów,
 - c. sprawowanie zarządu majątkiem Fundacji,
 - d. ustalanie wielkości zatrudnienia i wysokości środków na wynagrodzenia pracowników Fundacji,
 - e. podejmowanie decyzji we wszelkich sprawach nie przekazanych do kompetencji innych organów,
 - f. przyjmowanie darowizn, spadków i zapisów, subwencji i dotacji,
 - g. występowanie z wnioskiem i wyrażanie zgody w sprawie zmian statutu Fundacji, połączenia z inną fundacją oraz likwidacji Fundacji.
3. Zarząd podejmuje decyzje na posiedzeniach, w formie uchwał - zwykłą większością głosów jego członków obecnych na posiedzeniu Zarządu,
4. O posiedzeniu muszą być powiadomieni wszyscy członkowie Zarządu.
5. Zarząd może powoływać pełnomocników do kierowania wyodrębnioną sferą spraw należących do zadań Fundacji.
6. Zarząd co roku, do końca lutego, zobowiązany jest przedkładać Radzie Roczne Sprawozdanie z działalności Fundacji.

Sposób Reprezentacji

§ 19.

1. Do składania oświadczeń woli w imieniu Fundacji upoważniony jest prezes lub dwóch członków Zarządu działających łącznie albo osoba pisemnie upoważniona przez prezesa.
2. Do składania oświadczeń woli w imieniu i na rzecz Fundacji w sprawach majątkowych przekraczających zakres zwykłego zarządu wymagających formy notarialnej, na podstawie uchwały Rady upoważniony jest jej prezes.
3. W stosunkach pomiędzy Zarządem a Fundacją,

The Foundation Adcom

§ 17.

1. The Foundation Adcom consists of no more than 3 individuals appointed for 4 year term of office.
2. Adcom members can perform its function for more than one term of office.
3. The Foundation Board appoints the President of Adcom.
4. The entire or part of the Adcom members can be dismissed before the expiry of the term by resolution adopted by majority vote of the board members.

§ 18.

1. The Foundation Adcom represent the Foundation and direct its activities.
2. The mandate of Adcom includes:
 - a. Adopt annual plan and financial plan of the Foundation,
 - b. Adopt regulations,
 - c. Exercise management of assets of the Foundation
 - d. Determine the scale of employment and wage level for the employees of the Foundation,
 - e. Decision of all matters not entrusted to the mandate of other organisations,
 - f. Accept inheritance, testamentary succession, and donations,
 - g. requesting and giving consent for amendments to the statute of the Foundation, merger with another foundation and dissolution of the Foundation.
3. The decision of the Adcom is made in the meeting by majority vote of the members present at the Adcom meeting,
4. The meeting must be notified to all the members of the Adcom,
5. The Adcom can appoint power of attorney to manage certain assignments which need to be performed by the Foundation.
6. The Adcom, annually by the end of February is obliged to submit Annual Report of the activities of the Foundation in the previous year.

Representation

§ 19.

1. The declarations on behalf of the Foundation is authorized by the President or jointly by two members of the Adcom or a person authorized in writing by the President.
2. The declarations on behalf of the Foundation on asset-related matters beyond the mandate of the ordinary Adcom is authorised by the President following the resolution by the Board made in notarial acts.
3. In relation between the Adcom and the Foundation,

<p>Fundację reprezentuje Przewodniczący Rady.</p> <p style="text-align: center;">Zmiana Statutu § 20.</p> <p>Zmian w statucie Fundacji dokonuje Rada z własnej inicjatywy lub na wniosek Zarządu. Zmiany statutu mogą dotyczyć celów, dla realizacji, których Fundacja została ustanowiona, i określonych w akcie założycielskim.</p> <p style="text-align: center;">Połączenie z inną fundacją § 21.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fundacja może się połączyć z inną fundacją dla efektywnego realizowania swoich celów. 2. Połączenie z inną fundacją nie może nastąpić, jeżeli w jego wyniku mógłby ulec istotnej zmianie cel Fundacji. <p style="text-align: center;">§ 22.</p> <p>Decyzję w sprawach połączenia z inną Fundacją podejmuje Rada na wniosek Zarządu.</p> <p style="text-align: center;">Likwidacja Fundacji § 23.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fundacja ulega likwidacji w razie osiągnięcia celów, dla których została ustanowiona lub w razie wyczerpania się jej środków finansowych i majątku. 2. Likwidatorów Fundacji powołuje i odwołuje Rada. <p style="text-align: center;">§ 24.</p> <p>Decyzję o likwidacji podejmuje Rada na wniosek Zarządu większością kwalifikowaną 2/3 głosów członków Rady.</p> <p style="text-align: center;">§ 25.</p> <p>Środki finansowe i majątek pozostały po likwidacji fundacji mogą zostać przeznaczone mocą uchwały Rady na rzecz działających w RP organizacji o zbliżonych celach.</p> <p>Przewodniczący Rady ChSCh Paweł Lazar</p> <p>Członek Rady ChSCh Maksymilian Adam Szklorz</p>	<p>the Foundation is represented by the Chairman of the Board.</p> <p style="text-align: center;">Revision of the Statute § 20.</p> <p>The revision of the statute of the Foundation is performed by the Board on its own initiative or by the request from the Adcom. The revision of the statutes can be made to its purpose of foundation defined in the act of incorporation.</p> <p style="text-align: center;">Merger with another foundation § 21.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Foundation can be merged with another foundation for more effective pursuit and realisation of its purpose. 2. The merger with another foundation cannot take place if the material change to the purpose of the Foundation is foreseen. <p style="text-align: center;">§ 22.</p> <p>The Foundation can be merged with another foundation for more effective pursuit and realisation of its purpose.</p> <p style="text-align: center;">Dissolution of the Foundation § 23.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Foundation is dissolved in case its founding purposes are achieved or when it exhausts its funds and assets. 2. The Board appoints and dismiss liquidator of the Foundation. <p style="text-align: center;">§ 24.</p> <p>The decision of the dissolution is made by the Board following the request made by the Adcom by over 2/3 of valid votes of the board member.</p> <p style="text-align: center;">§ 25.</p> <p>The fund and assets remaining after the dissolution of the Foundation can be designated to other organisations in the Republic of Poland with similar purposes by the resolution of the Board.</p> <p>Chairperson of the ChSCh Board: Paweł Lazar</p> <p>Member of the ChSCh Board: Maksymilian Adam Szklorz</p>
--	--